Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png
Lirica Medievale Romanza
Published on *Lirica Medievale Romanza* (https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it)

De la joie que desir tant

Linker 65,26; RS 361

Mss.: M 27 (*A la joie que desir tant*), P 24, T 163 (*A la joie ?*) = Gace Brulé; O 40 = anonimo.

Metrica: a8 b8 a8 b8 b8 c6' b8 c6' (MW 1026,11). *Chanson* di 6 *coblas doblas* di 8 versi, seguite da una *tornada* di 4.

Edizioni: Huet 1902, p. 101 (*pièce douteuse*); Petersen Dyggve 1951, p. 233.

- letto 1175 volte

Edizioni

- letto 857 volte

Huet

I.
De la joie que desir tant
D'Amors qui m'a a soi torné,
Ne puis lessier que je ne chant
Puis que ma dame vient a gré,
En cui j'ai mis cuer et pensé,
A trestote ma vie;
Mes trop me font ennui de lé
Cil cui Deus maleïe.

II.
A tel fes joie sens talant,
Por s'amor, que de mon cuer hé:
Félon, losengier, mesdisant
Dont deable font tel planté
Que trestote lor poësté
Tornent en felonie,
Qu'ainçois sont de mal apensé
Que l'amor soit jehie.

III.
Petit puet lor guerre valoir
Quant ma dame voudra amer,
Et s'ele a talent ne voloir
Du plus loial ami trover
Qui soit, dont me puis je vanter
Qu'a haute honor d'amie
Ne porroit nus amis monter
Por nule seignorie.

IV.
Se longue atente et bon espoir
Ne me font joie recovrer,
Donc m'a Amor traï por voir,
Qui toujours la me fait cuider;
Mes uns vis m'en doit conforter
Qui mainte ame a traïe;
si sai qu'en desesperer
A orgueil et folie.

V.
Bele douce dame, merci
De moi qui onc mes ne fu pris
D'Amors, mais or m'en est ainsi,
Qu'a toz amans m'en aatis:
De cuer vos pri volenteïs
Qu'en vostre compaignie
M'acueilliez, ainz qu'il me soit pis,
De felenesse envie.

VI.
Dame, mout ai petit servi,
A tel don com je vos ai quis;
Mes mes cuers vers vos a plevi
D'estre li plus leaus amis
Dou mont; si le serai toz dis;
Qu'Amor n'ai pas lessie,
Ains est tote en moi, ce m'est vis,
Tant qu'a loial partie.

VII.
Odin pri et mant et devis
Que ceste chanson die
A ceus qu'il savra ententis
D'amer sens tricherie.

- letto 573 volte

Petersen Dyggve

I.
De la joie que desir tant
d'Amors, qui m'a a soi tourné,
ne puis leissier que je chant
puiz que ma dame vient a gré,
en cui j'ai mis cuer et pensé
a trestoute ma vie;
maiz trop me font anui de lé
cil cui Diex maleïe.

II.
A tel faiz joie sans talent,
por s'amor, que de mon cuer hé:
felon, anuieuz, mesdisant
dont deable font tel plenté
que trestoute lor poesté
tournent en felenie,
qu'ançoiz sunt de mal apensé
que l'amour soit jehie.

III.
Petit puet lor guerre valoir,
quant ma dame voudra amer,
et s'ele a talent ne voloir
du plus loial ami trover
qui soit, dont me puis je vanter,
qu'a haute honeur d'amie
ne porroit nus a moi monter
pour nule seignourie.

IV.
Se Longue Atente et Bon Espoir
ne me font joie recovrer,
dont m'ont Amours trahi pour voir,
car touz jours le m'ont fet cuider;
maiz uns ris m'en doit conforter
qui mainte ame a trahie;
et si sai qu'en desesperer
a orgueill et folie.

V.
Bele douce dame, merci
de moi qui ainc maiz ne fui priz
d'Amours, maiz or m'en est einsi
qu'a tous amans m'en aatiz.
de cuer vous proi volenteïz
qu'en vostre conpaignie

m'acueilliez ainz qu'il m'en soit piz
par felenesse envie.

VI.
Dame, mout ai petit servi
a tel don con je vous ai quis,
maiz mes cuers m'a vers vous plevi
d'estre li pluz loiauz amis
del mont, et si serai touz dis,
qu'Amours ai si saisie
que nus n'en a point, ce m'est vis,
tant que l'aie, partie.

VII.
Odin proi et mant et devis
que ceste chanson die
a ciaus qu'il savra ententiz
d'amer sanz tricherie.

- letto 576 volte

Rosenberg - Danon

I.
De la joie que desir tant
D'amors, qui m'a a soi tourné,
Ne puis leissier que je ne chant
Puiz que ma dame vient a gré,
En cui j'ai mis cuer et pensé
A trestoute ma vie;
Maiz trop me font anui de lé
Genz, qui Dieus maleïe!

II.
A touz faiz joie sans talent,
Neis ciauz que de mon cuer hé:
Felon, anuieuz, mesdisant,
Dont deable font tel plenté
Que trestoute lor pöesté
Tournent en felenie;
Ançoiz sunt du mal apensé
Que l'amour soit jehie.

III.
Petit puet lor guerre valoir
Quant ma dame voudra amer;
Et s'ele a talent ne voloir

De plus loial ami trover
Qui soit, donc me puis je vanter
Qu'a haute honeur d'amie
Ne porroit nus a moi monter
Pour nule seignourie.

IV.
Se longue atente et bon espoir
Ne me font joie recovrer,
Donc m'ont amours trahi pour voir,
Car touz jours le m'ont fet cuider;
Maiz uns vis m'en doit conforter
Qui mainte ame a trahie,
Et si sai qu'en desesperer
A orgueill et folie.

V.
Bele douce dame, merci
De moi, qui ainc maiz ne fui priz
D'amours! Maiz or m'en est einsi
Qu'a tous amans m'en aatiz.
De cuer vous proi volenteïz
Qu'en vostre compaignie
M'acueilliez, ainz qu'il m'en soit piz
Par felenesse envie.

VI.
Dame, mout ai petit servi
A tel don con je vous ai quis,
Maiz mes cuers m'a vers vous plevi
D'estre li pluz loiauz amis
Del mont, si le serai touz dis,
Qu'amour ai si saisie
Que nus n'en a point, ce m'est vis,
Tant que l'aie [en] partie.

VII.
Odin proi et mant et devis
Que ceste chançon die
A ciaus qu'il savra ententiz
D'amer sanz tricherie.

- letto 515 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/de-la-joie-que-desir-tant